

UNE EXPERIMENTATION DE «**SISTEMA AMBIENTE®**»

(di Corrado Castaldi – Lavazza S.p.A)

L'adoption d'un système informatisé pour la gestion de la sécurité de Luigi Lavazza s.p.a. a été un choix longuement réfléchi.

Je ne cache pas une certaine résistance à accepter la coordination et la gestion d'un sujet si complexe et ramifié et trop détaillés d'un programme moderne et récent. Cela ne nous paraissait pas possible sans abandonner, dans certains cas, l'exhaustivité, la clarté et la précision de nombreux aspects du sujet.

L'entreprise a toujours été leader dans la modernisation et l'automatisation de ses systèmes et ses installations. C'est pourquoi un moyen moderne et flexible a également été recherché dans le secteur de la gestion de la SÉCURITÉ et de l'ENVIRONNEMENT, afin d'offrir tout le potentiel offert par les systèmes actuels. Un aspect pratique a contribué à avancer dans cette direction : le besoin de gérer de manière cohérente et sûre une petite série d'activités (6 à 12), situées sur le territoire national, ayant des caractéristiques tant industrielles que commerciales.

L'application de nouvelles lois sur la sécurité (la plus célèbre étant la loi 626), ainsi que le besoin d'évaluer le risque et de le garder sous contrôle, ont été pris en considération pour rechercher des outils offrant un support aux structures de sécurité pour la gestion de nouvelles procédures. L'aspect économique ne devait pas être oublié, car personne ne voulait dépenser des sommes considérables pour un support électronique en constante évolution.

De toute évidence, un fond de documentation conséquent existait déjà dans de nombreux dossiers. Ce fond renfermait tout l'historique et les faits réels survenus lors d'inspections et d'interventions sur le terrain.

Le «**SISTEMA AMBIENTE**» a été sélectionné.

La décision a été prise de ne pas inclure toute la documentation au nouveau système. Quand cela s'avérerait nécessaire, la recherche de documents internes dans les dossiers et documents papier aurait lieu, selon les méthodes habituelles. Ces données ne seraient entrées dans le système qu'à la condition que les documents internes seraient utiles pour résoudre un problème spécifique.

Comme tous les programmes, la mise en place a nécessité du temps, de la responsabilité et de l'engagement. La connaissance basique nécessaire des diverses fonctions et de leurs liens n'est pas immédiate : chacun doit arriver à rentrer dans la logique du logiciel pour obtenir ce dont il a besoin, utilisant le chemin qui lui permet d'atteindre rapidement sa cible, selon sa propre logique.

Cet outil a prouvé qu'il était extrêmement puissant et flexible, permettant une série

d'analyses, de recherches, de documents qui initialement (au temps de la sélection du système) n'étaient même pas pris en considération. L'utilisation constante et continue du programme simplifie de nombreuses situations, car il est complété par toutes les nouvelles données et informations précises, ce qui concerne la certitude d'avoir la documentation et les données disponibles en temps réel.

De par ses multiples fonctions, le système devient une référence claire et sûre, ne permettant que peu de liberté et de raccourcis à ses utilisateurs. Par exemple, une fonction de sécurité spécifique génère certains écrans qui requièrent des informations essentielles pour compléter le thème. Bien qu'étant une check-list facilitant l'application des réglementations, le logiciel impose aussi une connaissance détaillée et appropriée du sujet examiné.

En d'autres termes, on peut affirmer que l'adoption de ce système guide l'utilisateur (et la structure d'organisation) à travers les méthodes de travail typiques des plus célèbres systèmes de certification, avec une exactitude, une rigueur et des contraintes, alors librement gérées et prises en charge.

L'utilisation courante de ce système est complétée par certaines fonctions : accidents, formation, émissions d'environ 30% de sa capacité. Ceci est dû à deux facteurs principaux.

Dans toute organisation industrielle, il n'est pas toujours possible de faire fusionner différentes sources dans un même programme pour de nombreuses raisons, notamment à cause de la gestion même de ces informations générales. L'organisation pour laquelle je travaille n'est pas différente des autres ! Même si le système permet à une série d'utilisateurs d'accéder grâce à un mot de passe à des fonctions spécifiques sur le réseau, je n'ai pas été capable de le localiser sur le serveur.

L'autre difficulté est beaucoup plus pratique : l'utilisation d'un système complet nécessite au moins une personne à plein temps, et ce n'est pas toujours possible.

L'expérience de l'utilisation d'un système informatisé de la gestion de la santé et l'environnement ne peut être transmise par écrit. Elle doit être acquise par la (les) personne(s) qui utilise(nt) le système.

La conclusion de cet article est seulement une invitation à bien analyser en profondeur une série de systèmes avant d'en adopter un, à les comparer avec « SISTEMA AMBIENTE ». On pourra ensuite décider lequel offre le plus d'opportunités, de flexibilité, d'économies d'argent et de temps, de mises à jour, ainsi qu'une aide à la gestion quotidienne.

Accidents – Injuries - SISTEMA AMBIENTE – Infortuni - Accidentes

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

E



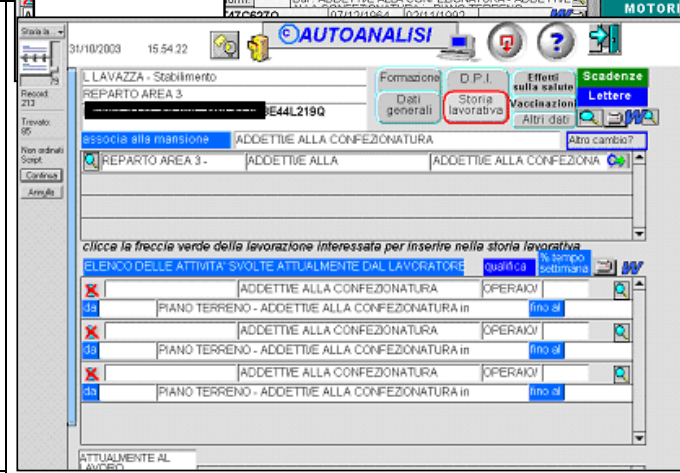
Per la gestione degli infortuni, l'anagrafica deve essere registrata. È possibile inserire sia i lavoratori dipendenti che interinali o di imprese esterne.

Pour la gestion des accidents, l'état civil doit être enregistré. On peut insérer aussi bien les travailleurs dépendants, que les intérimaires ou les sociétés externes.

For accident management, demographic data must be entered. Both employees, temporary workers and contractors can be entered.

Por la gestión de los infortunios, la anagrafica debe ser registrada. Es posible introducir sea los trabajadores dependientes que interinales o de empresas exteriores.

R E



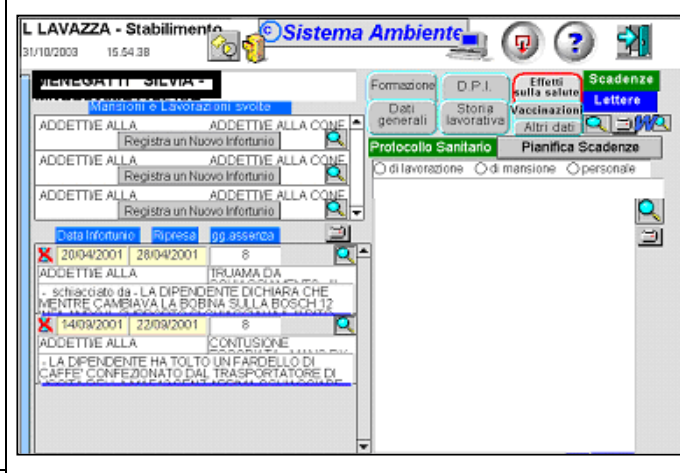
Di ogni lavoratore si aggiorna la storia di lavorazioni e mansioni cui è adetto, con la % di impegno, che fornisce le schede di rischio e le presenze per reparto.

Pour chaque travailleur on ajourne le parcours professionnel et les mansions qu'ils occupent, avec le % d'application, que les fiches de risque fournissent et la présence par division.

For each worker, his job history and tasks are updated, with the % of commitment, providing risk forms and presence record by departments.

De cada trabajador se renueva la historia de trabajos y tareas de los que es encargado, con el porciento de esmero, que provee las fichas de riesgo y las presencias por el departimiento.

R



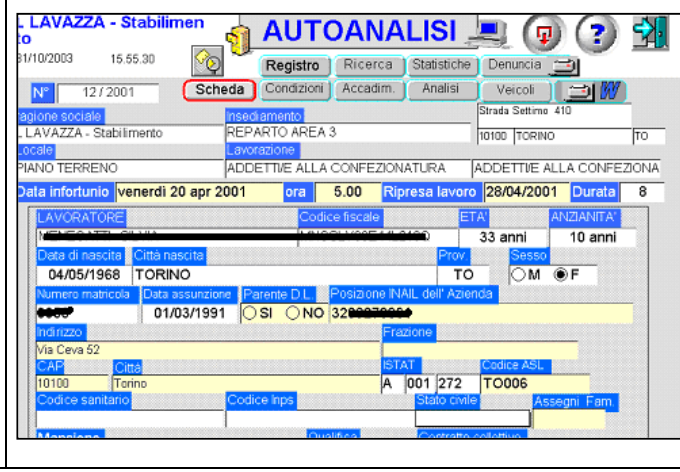
In caso di infortunio, ne viene creata la scheda indicando la posizione di lavoro in cui è avvenuto.

En cas d'accident, on crée une fiche indiquant la position de travail où a eu lieu l'accident.

In case of accident, a record is generated indicating the work place where it has occurred.

En caso de infortunio, se crea la ficha correspondiente indicando el posición de trabajo donde ha pasado.

R



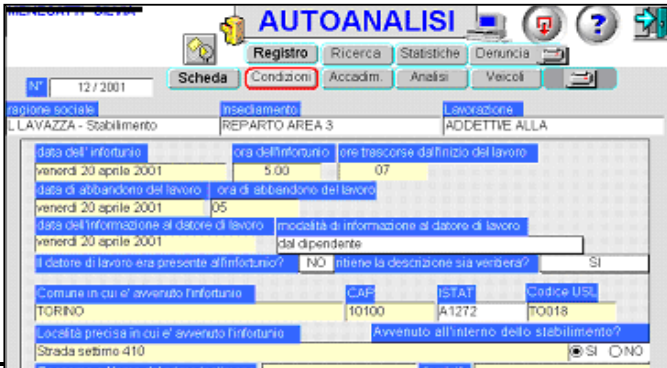

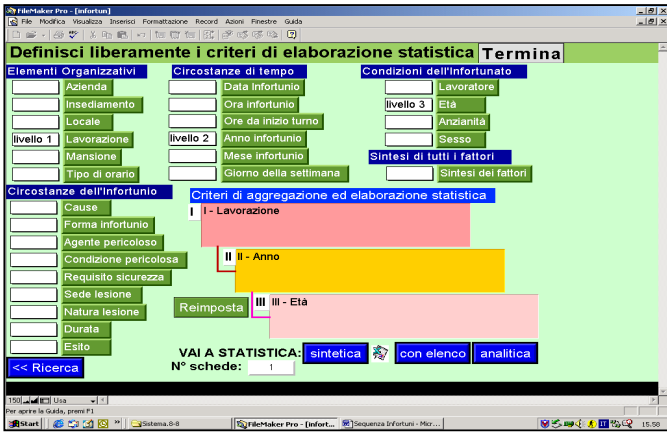
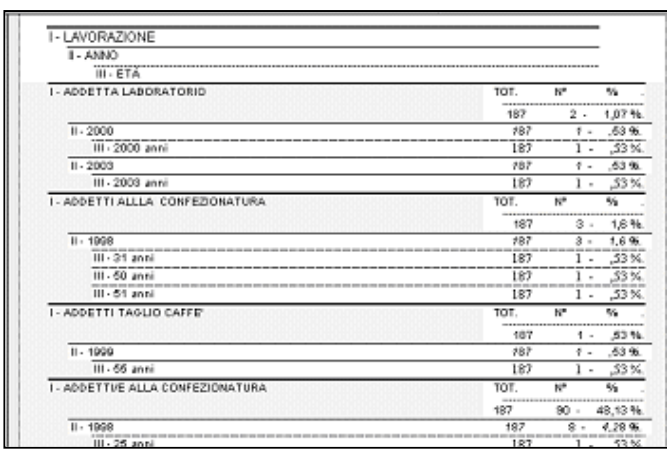
La scheda contiene l'intera istruttoria dell'infortunio: luogo, data ora,

la Fiche contient l'instruction complète de l'accident: lieu, date et heure.

The form contains the complete accident record: place, date, hour.

La ficha contiene el entero sumario del infortunio: lugar, fecha, hora,

Accidents – Injuries - SISTEMA AMBIENTE – Infortuni - Accidentes

R		Registrazione – Registration – Record – Registración	
E		Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración	
D		Documentazione – Documentation – Documentación – Documentación	
I		Informazione – Information – Information – Información	
R			<p>Ora di medicazione/ricovero, testimoni, modalità di accadimento,</p> <p>l'heure de médication/hospitalisation, témoins, comment est arrivé l'accident</p> <p>Hour of dressing/hospitalization, witnesses, how it occurred.</p> <p>Ora de medicación/interamiento, testigos, modalidades de acontecimiento,</p>
R	D		<p>Tipo di lesioni e parti del corpo, prognosi e guarigione. Tutto avviene utilizzando l'aiuto di liste; infine se ne può stampare la denuncia.</p> <p>Le type de lésion et les parties du corps, le pronostic et la guérison. Le tout vient en s'aidant utilisant les listes, enfin on peut en imprimer la dénonce</p> <p>Type of injuries and parts of the body. Prognosis and healing. All this is done by using lists; finally, the declaration report can be printed.</p> <p>Clase de lesiones y partes del cuerpo, prógnosis y curación. Todo se pasa empleando la ayuda de listas ; al final se puede imprimir la declaración.</p>
E			<p>Tutti i singoli dati degli infortuni sono elaborabili in statistiche a tre livelli, secondo i criteri giudicati più utili dal SPP.</p> <p>Toutes les données des malheurs sont élaborables en statistique à trois niveaux, selon les critères jugés plus utiles par le Service de Prévention.</p> <p>All accident data can be processed into statistics at three levels, according to criteria considered useful by the H&S Supervisor.</p> <p>Todos los singulos datos de infortunios se pueden elaborar en estadísticas a tres niveles, según los criterios juzgados más utiles por el Servicio de Prevención.</p>
E			<p>Ciò consente di compiere analisi estremamente particolareggiate e personalizzate che aiutano a evidenziare le cause degli infortuni per prevenirli.</p> <p>Cela permet de faire des analyses extrêmement particulières et personnalisées qui aideront à mettre en évidence les causes des accidents et de les prévenir.</p> <p>This allows making extremely detailed and tailored analysis, helping to highlight accident causes in order to prevent them.</p> <p>Eso permite cumplir análisis muy detalladas y personalizadas que ayudan a sobrerayar las causas de los infortunios para prevenirlos.</p>

Accidents – Injuries - SISTEMA AMBIENTE – Infortuni - Accidentes

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

E

Le statistiche possono essere sintetiche o corredate dalla lettura degli aspetti salienti di ciascun infortunio aggregato, per un approfondimento con gli RLS.

Les statistiques peuvent être synthétiques ou munies de la lecture des aspects saillants de chaque accident agrégé, pour un approfondissement avec les Représentants des Travailleurs.

Statistics can be synthetic or they can contain a text on the important aspects of each accident, for deeper analysis with the ESRs

Las estadísticas pueden ser sintéticas o acompañadas por la lectura de los aspectos notables de cada infortunio añadido, por un ahondamiento con los Representantes de los Trabajadores.

I

Sul Web aziendale sono verificabili, tra i dati del lavoratore (storia lavorativa, formazione, scadenze sanitarie, Dpi), anche i dati degli infortuni.

Dans le Web de la Société, on peut vérifier parmi les données de l'employé (parcours professionnel, formation, échéances sanitaire, Dpi), les données des accidents aussi.

On the company Web, besides the worker's data (job history, training, medical check expiry dates, DPI), also accident data can be displayed.

En el Web de la empresa se pueden verificar, entre los datos del trabajador (historia de trabajo, formación, términos sanitarios, Dpi), también los datos de los infortunos.

R Registrazione – Registration – Record – Registración

Ogni dato viene inserito una volta sola e non va mai ridigitato; può essere modificato e la modifica è immediata in tutti gli archivi. I dati sono stampabili ed esportabili per altre applicazioni ed evitano quindi altro lavoro burocratico. Nello stesso tempo è visibile e riutilizzabile da tutti gli utenti del sistema

Chaque donnée est insérée une seule fois et ne doit jamais être réinscrite ; elle peut être modifiée et la modification est simultanée dans tous les archives. Les données sont imprimables et exportables pour d'autres applications et ils évitent un autre travail bureaucratique. En même temps visible et réutilisable par tous les usagers du système.

Each datum is entered only once and must never be keyed in again; it can be modified and the modification is immediate in all archives. Data can be printed and exported for other applications, thus avoiding further bureaucratic work. At the same time, it is visible and can be used by all system users.

Cada dato es introducido una sola vez y no debe ser más digitado de nuevo; puede ser modificado y la modificación es inmediata en todos los archivos. Los datos pueden ser imprimidos y exportados, por otras aplicaciones y evitan así otro trabajo burocrático. Al mismo tiempo se ve y puede ser empleado por todos los usuarios del sistema

E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración

I dati vengono elaborati in varia forma nel sistema: confrontati con la normativa, rielaborati in testi, calcolati, trasformati in moduli, elaborati in statistiche, evidenziati in altri punti del sistema

Les données sont élaborées de manière différente au sein du système, élaborées en textes, calculées, transformées en modules, élaborées en statistiques, mises en évidence par d'autres points du système.

Data are processed by the system in various ways: compared with regulations, reprocessed as texts, calculated, transformed into forms, processed into statistics, highlighted in other system parts.

Los datos son elaborados en formas distintas en el sistema: comparados con las normas, elaborados en textos, calculados, transformados en módulos, elaborados en estadísticas, subrayados en otros puntos del sistema.

D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación

Il sistema fornisce documentazione per la modulistica ufficiale, elaborati di resoconto e relazione, per ogni necessità interna ed esterna.

Le système fournit une documentation pour la formulation officielle, élaborés en compte rendu et en relation, pour toute les nécessités internes et externes.

The system provides documentation for the official forms, records and reports for all internal and external requirements.

El sistema proporciona documentación por los módulos oficiales, elaborados de informe y relato, por cada necesidad interior y exterior.

I Informazione – Information – Information – Información

L'informazione è garantita in tempo reale in forma scritta, stampata, nel sito Web aziendale, a tutte le funzioni aziendali ed ai lavoratori, senza doverla rielaborare.

L'information est garantit dans un temps réel en forme écrite, imprimée, dans le site Web de la société, Pour toutes les fonctions de la société et pour les employés, sans être obligé pour la réélaborer.

Information is guaranteed in real time and in writing, printed, in the company Web site, to all company functions and to workers, with no need to reprocess it.

La información es garantizada en tiempo real de forma escrita, impresa, en el sito Web de la empresa, a todas las funciones y a los trabajadores, sin falta de nueva elaboración.

Émissions – Emissions - SISTEMA AMBIENTE – Emissioni - Emisiones

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration – Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Information – Información

R

Camino di spietatura

lettera preavviso analisi	20/01/1992
prima analisi	14/02/1992
seconda analisi	21/02/1992
lettera risultati analisi	04/04/1992
periodicità controlli, mesi	12
prossima scadenza analisi	20/01/1993

Per ogni sito si creano le schede dei camini (nel caso visualizzato a fianco sono centinaia); sono configurate le date autorizzative e pianificati i rinnovi.

Pour chaque site, on crée les fiches des cheminées (dans ce cas à côté sont des centaines), les dates d'autorisation sont configurées et les renouvellements planifiés.

For each facility, the chimney forms are generated (in the displayed case, they are hundreds); authorization dates are displayed and renewals are planned.

Por cada sito se crean las fichas de las chimeneas (en el caso examinado son centenares); se configuran las fechas de autorización y se planean las renovaciones.

R

QUADRO RIASSUNTIVO DELLE EMISSIONI

Provenienza	camino di spietatura	INTEGRAZIONI REGIONALI DELLA AUTORIZZAZIONE
portata (mc/h a 0° C e 0,101 mPa)	11800	
durata emissioni h/giorno	discontinua	
frequenza emissione nelle 24 h	ciclico	
temperatura °C	10,0°C	
camino altezza punto emissione dal suolo (m)	14,55	
diametro o lati sezione (m) o (m x m)	0,396	
camino tipo abbattimento		(1)mg/mc a 0°C e 0,101 mPa
Tipo di sostanza inquinante	concentrazione in emissione (t)	flusso di massa
polveri totali	2,260mg/mc	0,0267 Kg/h

Il camino viene collegato ai singoli processi che lo alimentano. Vengono registrati i dati del camino e la misura dei parametri inquinanti da cui è calcolato il flusso di massa.

La cheminée est relié à chaque processus qui l'alimente. Les données de la cheminée sont enregistrées avec la mesure des paramètres polluants desquels est calculé le flux de masse.

The chimney is connected to each individual process feeding it. Chimney data are recorded together with the measurements of polluting parameters based on which mass flow is calculated.

La chimenea es conectada a los singulos procesos que la alimentan. Se registran los datos de la chimenea y la medida de los parámetros inquinantes de los que se calcula el flujo de masa.

E

tipologia scadenza

data inizio / effettuazione	periodicità	data verifica	data scadenza o termine
16/07/1990	12 mesi	14/02/1992	20/01/1993
16/07/1990			20/01/1993
16/07/1990			20/01/1993

I rinnovi sono rilevati dall'archivio delle scadenze su cui ci si basa per l'effettuazione delle analisi e l'invio della documentazione.

Les renouvellements sont données de l'archive des échéances sur le quel on se base pour faire des analyses et l'envoi de la documentation.

Renewals are based on the expiry record used as a reference for analysis completion and documentation forwarding.

Las renovaciones son levantadas del archivo de los términos sobre el que se basa la efectución de las análisis y el envío de la documentación.

E

OPZIONI

- EMISIONI L. LAVAZZA - Stabilimento - AREA SAN GIORGIO
 Resp. Servizio Prevenzione Protezione dai Rischi - dpr 203/88 art 15 A/B nuovi impianti stabilimenti esistenti
 caricamento del caffè crudo
 EFFETTUAZIONE: 15/06/1994
 - SCADENZA: 17/11/1999
- EMISIONI L. LAVAZZA - Stabilimento - AREA SAN GIORGIO
 Resp. Servizio Prevenzione Protezione dai Rischi - dpr 203/88 art 15 A/B nuovi impianti stabilimenti esistenti
 caricamento del caffè crudo
 EFFETTUAZIONE: 15/06/1994
 - SCADENZA: 21/11/1999
- EMISIONI L. LAVAZZA - Stabilimento - AREA SAN GIORGIO
 Resp. Servizio Prevenzione Protezione dai Rischi - dpr 203/88 art 15 A/B nuovi impianti stabilimenti esistenti
 camino di testatura
 EFFETTUAZIONE: 15/06/1994

Utilizzando anche la segnalazione automatica anticipata quando si entra nel programma, si possono selezionare le azioni da compiere per le emissioni.


En utilisant la signalisation automatique anticipée aussi, on entre dans le programme, on peut sélectionner les actions à faire pour les émissions.


Using also automatic advanced signaling when entering the program, actions to be carried out for emissions can be selected.

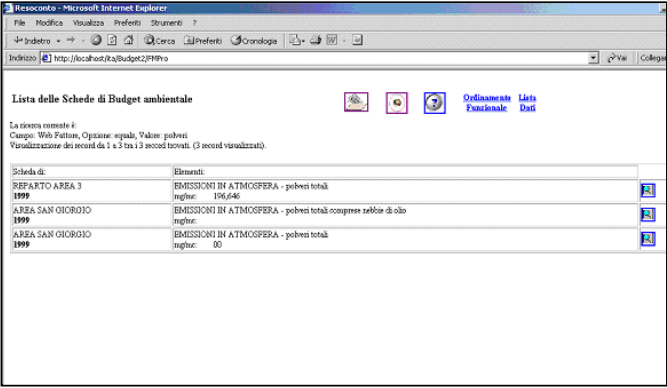
Empleando también el señal automático anticipado cuando se ingresa en el programa, se pueden seleccionar las acciones a cumplir por las emisiones.

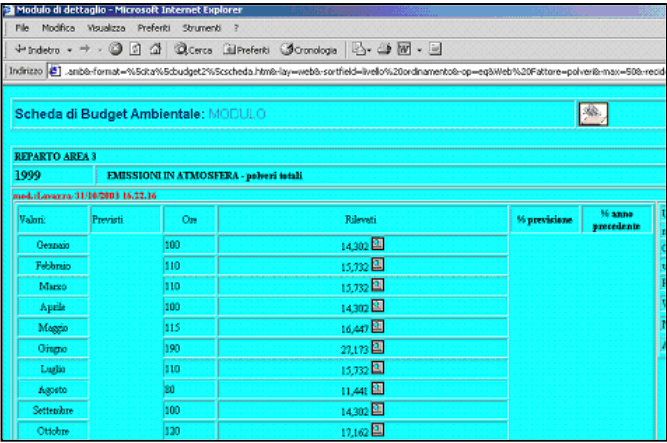
Émissions – Emissions - SISTEMA AMBIENTE – Emissioni - Emisiones

R Registrazione – Registration – Record – Registración
E Elaborazione – Elaboration - Processing – Elaboración
D Documentazione – Documentation – Documentación
I Informazione – Information – Información

E			<p>Le schede dei camini, come quelle degli scarichi idrici, dei rifiuti, dei consumi ecc. creano le schede annuali di budget ambientale.</p> <p>Les fiches des cheminées, comme celles des décharges hydriques, des déchets, de la consommation etc..., créent les fiches annuelles du budget environnement.</p> <p>The chimney forms, like for water drain, waste, consumption etc., generate yearly environmental budget records.</p> <p>Las fichas de las chimeneas, tán como las de los desagues hídricos, de la basura, de los consumos etc. crean las fichas anuales de budget ambiental.</p>
----------	--	---	---

E			<p>Il budget ambientale rileva automaticamente i dati mensili registrati, li compara con l'anno precedente e le previsioni, anche, se utile, per singolo impianto.</p> <p>Le budget environnement, relève automatiquement les données mensuelles enregistrées, les compare avec ceux de l'an précédent et les prévisions, utile même pour chaque installation.</p> <p>The environmental budget automatically retrieves monthly data recorded, compares with the previous year and forecasts, is useful for each plant.</p> <p>El budget ambiental levanta automaticamente los datos mensiles registrados, los compara con al año precedente y la previsiones, también, si útil, por síngula implantación.</p>
----------	--	--	---

E	I		<p>Sul Web il budget è visualizzabile, aggregato per parametro, per unità aziendale, per anno.</p> <p>Sur le Web le Budget est visible, assorti de paramètre, unité de la société, par année.</p> <p>The budget can be displayed on the Web, aggregated by parameter, by company unit and by year.</p> <p>En el Web se vee el Budget, juntado por parámetro, por unidad de empresa, por año.</p>
----------	----------	---	--

E	I		<p>I dati dell'andamento di ogni parametro è visualizzabile sul Web; dai reparti i preposti possono compilare le loro previsioni direttamente.</p> <p>Les données de procédé de chaque paramètre est visible sur le Web. A partir des divisions les préposés peuvent écrire leur prévision directement.</p> <p>Data on the trend of each parameter can be displayed on Web; from the departments, supervisors can enter their forecasts directly.</p> <p>Los datos del desarrollo de cada parámetro se vee en el Web; de los departimientos los encargados pueden compilar directamente sus previsiones.</p>
----------	----------	---	--